

Zeitschrift: Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband

Band: 100 (2002)

Heft: 10

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

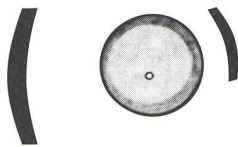
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



**Schweizerischer Hebammenverband
Fédération suisse des sages-femmes**

Zentralsekretariat/Sécretariat central
Flurstrasse 26 3000 Bern 22
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19
info@hebamme.ch
www.hebamme.ch/www.sage-femme.ch
Öffnungszeiten:
Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr, Fr 9-11 Uhr
Heures d'ouverture:
lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h, ve 9 h-11 h

Offizielle Zeitschrift des
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de la Fédération
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione
svizzera delle levatrici

Revista ufficiale da la Federaziun svizra
da las spendreras

100. Jahrgang / 100^e année

Erscheint 11mal im Jahr
Parution: 11 éditions par année

Impressum

Verlag/Édition

Schweizerischer Hebammenverband
Fédération suisse des sages-femmes

Redaktion/Rédaction/Redazione

Deutschsprachige Redaktion/Verantwortliche
Redaktorin:

Gerlinde Michel, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22
Telefon/Fax 031 331 35 20
e-mail: g.michel@hebamme.ch

Rédaction de langue française

Fabiène Gogniat Loos, 6, av. des Quatre-Marronniers,
1400 Yverdon-les-Bains, téléphone 024 420 25 22,
téléfax 024 420 25 24,
e-mail: gogniat.loos@bluewin.ch

Redaktionskommission

Barbara Jeanrichard (bj), Isabelle Buholzer (ib),
Inge Loos (il), Marie-Noëlle Pierrel (mnp),
Christine Finger (cf), Christiane Allegro (ca),
Sue Brailey (sb)

Beraterin Hebammenforschung

Ans Luyben

Redaktionsschluss/Délai de rédaction

Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

Gestaltung/Herstellung

Tygraline AG, Bern
Manfred Kerschbaumer

Jahresabonnement/Abonnement annuel

Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 95.-
Ausland/Etranger Fr. 120.-
Einzelnummer/Prix du numéro Fr. 12.- + Porto
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober
schriftlich gekündigt wird.

La durée d'abonnement se renouvelle automati-
quement chaque année sauf résiliation par écrit
jusqu'au 31 octobre.

Inseratenverwaltung/Régie d'annonces

Künzler-Bachmann Medien AG
Geltenwilenstrasse 8a, Postfach 1162
CH-9001 St. Gallen
Telefon 071 226 92 92, Telefax 071 226 92 93
e-mail: verlag@kueba.ch
Internet: http://www.kueba.ch

Druck/Impression

Vogt-Schild/Habegger Medien AG
Postfach 748, CH-4501 Solothurn
www.vsonline.ch

WEMF-beglaubigt

ISSN 1422-4526



Christine Dress (r.)
mit Esslinger Kolleginnen.

Arbeiten im Ausland

**► Europa oder
Neuseeland**

Gemeindehebamme im Südwesten von
England, Mitinitiantin einer Hebam-
menpraxis in Esslingen/Deutschland,
temporäre Kollegin in einer neuseelän-
dischen Hebammenpraxis – drei Varia-
tionen des Themas «Hebammen arbei-
ten im Ausland», drei lebendige Erleb-
nisberichte von Kolleginnen, die den
Schritt über die Schweizergrenze getan
haben. Arbeiten in westeuropäischen
Ländern ist heute gerade auch für Heb-
ammen dank dem neuen Freizügig-
keitsabkommen mit der EU wesentlich
einfacher geworden, und die hollän-
dischen Kolleginnen werben aktiv für
Unterstützung aus dem Ausland.

**8 Internationale
Zusammenarbeit**

**► Im Dienste
der Ärmsten**

Einmal in einem Entwicklungsland ar-
beiten, das ist doch ein Jugendtraum,
den wir fast alle gehegt haben... Für
viele Berufsleute wird die Interna-
tionale Zusammenarbeit eines Tages
Realität, und auch Hebammen sind bei
vielen Organisationen gefragte Fach-
frauen.

**Konservierung von
Nabelschnurblut**

**► Eine «biologische»
Lebensversicherung?**

Zunehmend werben kommerzielle Fir-
men bei Eltern und auch beim Pflege-
personal für die Möglichkeit, für teures
Geld Stammzellen aus dem Nabel-
schnurblut Neugeborener zu gewinnen
und einzufrieren. Mit diesen Präpa-
raten sollen eventuell entstehende
spätere Erkrankungen geheilt werden
können. Die Verunsicherung ist gross,
die Datenlage unklar, und der Nutzen
wird aus fachlicher Sicht bezweifelt.

Travailler à l'étranger!

**► Où, pourquoi,
comment?**

22

Partir, changer d'horizon, s'évader... Qui
n'en n'a pas rêvé? Diplôme en poche,
avant de s'établir, de fonder une famille,
de s'intégrer, certaines ont envie d'aller
voir ailleurs si l'herbe est plus verte. Mais
au-delà du rêve, se posent toutes sortes
de questions. Quelles conditions remplir?
A qui s'adresser? Que ce soit pour s'éta-
blir en Amérique du Nord ou partir six
mois dans un pays en voie de développe-
ment, nous vous proposons dans ce dos-
sier quelques pistes qui vous donneront
peut-être envie d'aller plus loin.



Enquête

**► «Que faire
de notre cornette?»**

30

L'hiver dernier, une enquête a été réa-
lisée auprès des sages-femmes gene-
voises concernant la cornette, cet outil
de travail qui symbolise aujourd'hui
encore notre profession. L'utilisent-elles
encore? Est-elle utile? Faut-il con-
tinuer à en enseigner le maniement?
Les réponses à ces questions suscitent
immanquablement le débat.

Rubriken/Rubriques

Aktuell	2
Mosaik	11
Bücher	13
SHV/FSSF	15
Sektionen/Sections	18
Fortbildung SHV	21
Formation FSSF	21
Actualité	22
Mosaïque	32
Livres	33
Stellenangebote	34
Offres d'emploi	34